

TESL Canada Federation/Fédération TESL du Canada

President/Président

Shailja Verma

Vice-President/Vice-président

Jennifer Pearson Terell

Past President/Présidente sortante

Virginia Christopher

Secretary/Secrétaire

Christine Bertram

Treasurer/Trésorier

Deborah Yeager Woodhouse

Members at Large/Membres conseillers

Jacquelyne Lord

Bill McMichael

Jennifer St. John

Angela Schinas

Ron Thomson

Executive Director/Directrice exécutive

Carol May

TESL Canada Provincial Representatives/**Représentants provinciaux**

Esther Chassé (TESL Yukon)

Sarah ter Keurs (BC TEAL)

Shaheen Murji (ATESL)

Mary Chapuis (SCENES)

Tim MacKay (TESL Manitoba)

Barbara Krukowski (TESL Ontario)

Yasmin Ojah (TESL New Brunswick)

Ellen Pilon (TESL Nova Scotia)

Paula Clark (TESL PEI)

Ruth Hungerland (TESL

Newfoundland/Labrador)

Address all correspondence to/Adresser toute correspondance à:

TESL Canada Journal/Revue TESL du Canada

PO Box 44105

Burnaby, BC V5B 4Y2

Fax/Telephone: (604) 298-0312; 1-800-393-9199

E-mail: admin@tesl.ca

Web site: www.tesl.ca

Acknowledgments/Remerciements

This publication is funded in part by the Language Acquisition Development Program of the Official Languages in Education Directorate, Canadian Heritage, under its program to encourage the dissemination of information on the teaching and learning of English and French as second languages. The University of Manitoba has also contributed to the *TESL Canada Journal* with institutional and professional support.

Cette publication est partiellement subventionnée par le programme de perfectionnement linguistique de la direction générale des langues officielles dans l'enseignement du patrimoine canadien, selon les termes de son programme qui vise à favoriser la diffusion de l'information sur l'enseignement et l'apprentissage du français et de l'anglais, langues secondes. La University of Manitoba a également contribué à la *Revue TESL du Canada* par son appui institutionnel et professionnel.

TESL Canada Journal/Revue TESL du Canada

Editorial Board/Comité de rédaction

Editor/Rédacteur en chef

Sandra Kouritzin, University of Manitoba

Joan Birrell-Bertrand, editorial assistant

Naomi Stinson, technical editor
Dorine Chalifoux, translator

Review Board/Comité consultatif

Patricia Balcom (TESL New Brunswick)
Gulbahar Beckett (University of Cincinnati)
Barbara Burnaby (Memorial University)
Liying Cheng (Queen's University)
Nicholas Collins (BC TEAL)
Ellen Cray (Carleton University)
Tracey Derwing (University of Alberta)
Patricia Duff (University of British Columbia)
Nick Elson (TESL Ontario)
Ruth Epstein (SCENES)
Antoinette Gagné (University of Toronto)
Sheena Gardner (BAAL, UK)
Anita Girvan (Carleton University)
Sylvia Helmer (Simon Fraser University)
Rebecca Hiebert (University of Manitoba)
Jim Hu (Thompson Rivers University)
Jane Jackson (Chinese University of Hong Kong)
Icy Lee (Hong Kong Baptist University)
Michael Lessard-Clouston (Biola University, CA)
Guofang Li (SUNY Buffalo)
Xiaoping Liang (USC Long Beach, CA)

Xuemei Li (Queen's University)
Yi Li (University of Alberta)
Tim MacKay (TESL Manitoba)
Hedy McGarrell (Brock University)
Heather McIntosh (University of Manitoba)
Bill McMichael (UBC)
David Mendelsohn (York University)
Bernie Mohan (UBC)
Brian Morgan, York University
Suhanthie Motha (University of Maryland, College Park)
Murray Munro (Simon Fraser University)
Garold Murray (Akita University, Japan)
Eric Paulsoe (University of Calgary)
Ellen Pilon (TESL New Brunswick)
Nathalie Piquemal (University of Manitoba)
Hetty Roessingh (University of Calgary)
Virginia Sauvé (ATESL)
Ling Shi (UBC)
Mark Tepunga (Ritsumeikan, Japan)
Ron Thomson (University of Alberta)
Kelleen Toohey (Simon Fraser University)
Carolyn E. Turner (McGill University)
Diana Turner (TESL Manitoba)
Deborah Yeager Woodhouse (Brock University)

Guest Reviewer

Johanne Medrick Myles (Queen's University)

Advertising Correspondence/Annonces publicitaires

Executive Director
TESL Canada Journal/Revue TESL du Canada
PO Box 44105
Burnaby, BC V5B 4Y2
Telephone and Fax: (604) 298-0312; 1-800-393-9199
E-mail: admin@tesl.ca

Editorial Correspondence/Correspondance aux éditeurs

Dr. Sandie Kouritzin
TESL Canada Journal/Revue TESL du Canada
230 Faculty of Education
University of Manitoba
Winnipeg, MB, Canada, R3T 2N2
E-mail: teslcan@ms.umanitoba.ca

The *TESL Canada Journal* is indexed in Canadian Education Index.

La *Revue TESL du Canada* est répertoriée dans le *Répertoire canadien sur l'éducation*.

TESL Canada Organizations/Organisations du TESL Canada

Yukon

c/o Elaine Hurlburt
Box 5403
Haines Junction, Yukon Y0B 1L0

Alberta

c/o Department of Educational Psychology
6-102 Education Centre North
University of Alberta
Edmonton, AB T6G 2G5

Manitoba

TESL Manitoba Membership
c/o Manitoba Teachers' Society
191 Harcourt Street
Winnipeg, MB R3J 3H2

New Brunswick/Nouveau-Brunswick

c/o TESL Certification
Faculty of Arts
University of New Brunswick
PO Box 5050
Saint John, NB E2L 4L5

British Columbia/

Colombie-Britannique
BC TEAL Membership
201 - 640 West Broadway
Vancouver, BC V5Z 1G4

Saskatchewan

SCENES Membership
PO Box 176
Lumsden, SK S0G 3C0

Ontario

TESL Ontario Membership
27 Carlton Street, Ste 405
Toronto, ON M5B 1L2

Nova Scotia/Nouvelle-Écosse

TESL Nova Scotia Membership
PO Box 36068
Halifax, NS B3J 3S9

Newfoundland/Labrador/Terre-Neuve

TESL NFLD/LAB Membership
PO Box 254, Station C
St. John's, NF A1C 6K1

Editorial Policy

TESL Canada Journal, established in 1984, is a fully refereed journal for practicing teachers, teacher educators, graduate students, and researchers. *TESL Canada Journal* invites the submission of unpublished manuscripts concerning the teaching and learning of official languages; second-language teacher education; and the maintenance and development of minority, heritage, or Aboriginal languages.

Categories of Publication

Full-Length Articles. Articles in this category advance conceptual, research-based, or theoretical arguments, fully grounded in current literature. Manuscripts should normally not exceed 7,000 words excluding references. A maximum 100-word abstract must be included. *In the Classroom.* Articles in this category feature descriptions of teaching techniques or activities within a theoretical framework. Articles should specify audience, materials, procedures, and teacher reflections on procedures. Manuscripts should not exceed 3,500 words excluding references.

Tales From the Trenches. In this new category, the editors invite classroom stories, particularly those that pose questions or challenge common assumptions in the field of second-language teaching. The editors may invite responses from professionals with specialized expertise in order to foster dialogue. *Tales from the Trenches* should not exceed 3,500 words.

Perspectives. Submissions to this section are of the following types: (a) reactions of readers to articles and reviews published in the journal and rejoinders; (b) viewpoints and opinions expressed in the form of a report, commentary, or interview on issues or topics of current interest; (c) the text of plenary keynote addresses; (d) review articles of one or more influential books in the field of TESL in the light of current theory and pedagogy. *Perspectives* submissions should not exceed 3,500 words. *Reviews.* *TESL Canada Journal* publishes short evaluative reviews of print and nonprint materials relevant to TESL professionals. Potential reviewers may contact the editors if they wish to review any of the books listed in each edition of the Journal.

Required Style

Manuscripts not conforming to the guidelines set forth in the *Publication Manual of the American Psychological Association*, 5th edition, may be returned for adjustment prior to review. The *TESL Canada Journal* welcomes articles from non-native speakers of English or French, but would ask that ideas be clearly expressed.

Submission

All manuscripts will be screened to ensure that the name(s) of the author(s) cannot be identified in the manuscript. To facilitate the review process, the editors ask that manuscripts be sent: (a) by e-mail attachment to the e-mail address above or (b) on a high-density diskette with hard copy included to the mailing address above.

The preferred formats are Microsoft Word for Windows or Microsoft Word for MacIntosh.

Manuscripts should be labeled by the first author's last name, dot, ms (e.g., smith.ms) and should include the title, abstract, text, acknowledgments, notes, and references. A separate attachment labeled by the first author's last name, dot, info (e.g., smith.info) should list the title of the manuscript, name(s) of the authors, and complete information for the contact author including both e-mail and regular mail addresses. A maximum 50-word biographical note should be included for each author.

When manuscripts are accepted, authors will be asked to submit electronic or disk versions, in camera-ready format, of all diagrams or tables. Obtaining permissions to reprint previously published material is the responsibility of the author(s).

Manuscript Changes

The editors reserve the right to make minor editing changes without prior consultation with the author(s). Authors will be contacted regarding any major editing or revisions.

Languages of Publication

English and French.

Politique de la rédaction

Fondée en 1984, la *Revue TESL du Canada* est une revue avec comité de lecture anonyme pour les enseignants, les formateurs d'enseignants, les étudiants des cycles supérieurs et les chercheurs. La *Revue TESL du Canada* accepte les manuscrits inédits portant sur l'enseignement et l'apprentissage des langues officielles; la formation d'enseignants de langue seconde; et le maintien et le développement de langues minoritaires, ancestrales et autochtones.

Catégories de publications

Articles de fond. Les articles de cette catégorie proposent des arguments conceptuels, théoriques ou empiriques, tous appuyés par la recherche courante. Les manuscrits ne devraient pas, normalement, dépasser 7 000 mots sans compter les références. Un résumé d'une longueur maximale de 100 mots doit accompagner le manuscrit.

En classe. Dans cette section, les articles présentent des descriptions de techniques ou d'activités d'enseignement dans un cadre théorique. Ces textes devraient fournir des précisions sur les participants, le matériel et les démarches accompagnées de réflexions de l'enseignant sur celles-ci. Les manuscrits ne devraient pas dépasser 3 500 mots sans compter les références.

Récits des tranchées. Cette nouvelle catégorie accueille des textes reposant sur des situations en salle de classe, notamment celles qui remettent en question des convictions implicites du domaine de l'enseignement de langue seconde. Les éditeurs pourraient solliciter des réponses de la part d'experts du domaine dans le but de favoriser le dialogue. Les textes ne devraient pas dépasser 3 500 mots.

Perspectives. Cette section est consacrée à quatre types d'articles : (a) la réaction des lecteurs aux articles et aux comptes rendus qui ont paru dans la revue et, le cas échéant, la réplique de l'auteur; (b) des opinions et des points de vue présentés sous forme de comptes rendus, de chroniques, ou d'entrevues touchant des sujets d'actualité; (c) les discours de séances plénières; et (d) des comptes rendus de livres d'influence touchant un domaine de la revue, rédigés à la lumière de la pédagogie et des théories actuelles. Les textes soumis ne devraient pas dépasser 3 500 mots.

Comptes rendus. La *Revue TESL du Canada* publie de brefs comptes rendus évaluatifs visant les enseignants d'anglais langue seconde. Si vous désirez faire la critique d'un des livres de la liste publiée à la fin de chaque numéro de la revue, contactez les éditeurs.

Exigences de la présentation

Les manuscrits qui ne respectent pas les exigences du manuel *Publication Manual of the American Psychological Association* (5^e édition) pourraient être retournés à l'auteur pour modification avant d'être évalués. La revue accepte des articles d'auteurs dont la langue maternelle n'est ni l'anglais, ni le français, mais exige que les idées soient bien exprimées.

Soumission de manuscrits

Une vérification de tous les manuscrits est effectuée pour s'assurer que l'identité de l'auteur ou des auteurs n'y est pas révélée. Pour faciliter le processus d'examen, veuillez envoyer votre manuscrit, soit par courriel comme pièce jointe à l'adresse ci-dessus, soit sur une disquette à haute densité avec une copie imprimée à l'adresse postale ci-dessus. Employez, de préférence, Microsoft Word pour Windows ou MacIntosh. Sur votre manuscrit, indiquez le nom de famille du premier auteur, suivi d'un point et de ms (p.ex. tremblay.ms). Un titre, un résumé, vos remerciements, et des notes et références bibliographiques devraient accompagner le manuscrit. Dans un texte séparé et étiqueté ainsi : nom de famille du premier auteur suivi d'un point et info (p.ex. tremblay.info), indiquez le titre du manuscrit, le nom de l'auteur ou des auteurs et les coordonnées de l'auteur principal (y compris l'adresse électronique et postale). Veuillez inclure des notes biographiques d'une longueur maximale de 50 mots pour chaque auteur. Aux auteurs de manuscrits acceptés on demandera une version électronique ou sur disquette de tous leurs schémas et tableaux, prêts à photographier. L'auteur est responsable d'obtenir la permission de faire réimprimer des documents qui déjà été publiés.

Révision des manuscrits

Les éditeurs se réservent le droit d'apporter des corrections mineures aux manuscrits sans consulter l'auteur au préalable. En cas de révisions ou de changements majeurs, le ou les auteurs seront contactés.

Langues de publication

Anglais et français

ANGLAIS LANGUE SECONDE



2^e et 3^e
cycle du
 primaire

APPROUVÉ PAR LE MÉLS



HIGH 5 A new TWIST to English



1^{re} année
du 1^{er} cycle
du secondaire

A NEW TWIST TO ENGLISH

Pamela Gunning, Rachel Lalonde
Micheline Schinck, Wynanne Watts

La collection *A new TWIST to English*, conçue pour l'enseignement de l'anglais langue seconde au primaire (deuxième et troisième cycles), vise à la fois le développement des compétences transversales et celui des compétences disciplinaires identifiées par le programme du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport. La collection respecte les concepts de l'apprentissage et de l'évaluation préconisés par le Programme de formation de l'école québécoise.

2^e et 3^e CYCLE APPROUVÉ

2^e cycle

Student's book 1; Teacher's guide 1;
Activity book 1; Audiocassettes (2) book 1;
Compact discs (2) book 1

Student's book 2; Teacher's guide 2 including
End-of-cycle Evaluation Task with
audiocassette or CD; Activity book 2;
Audiocassettes (2) book 2; Compact discs (2)
book 2

Strategy kit; End-of-cycle Evaluation Task
booklets (Pack of 10)

3^e cycle

Student's book 1; Teacher's
guide 1; Activity book 1;
Audiocassette (1) book 1;
Compact discs (2) book 1

Student's book 2; Teacher's
guide 2; Activity book 2;
Audiocassettes (2) book 2;
Compact discs (2) book 2

Strategy kit; End-of-cycle
Evaluation Task

LIGNE-INFO: 1 877 440-4427

HIGH 5

Marise Arsenault (Manuel 1), Yvonne Beaudoin (Manuel 1), Mélanie Boissonneault (Manuel 2),
Paul Bougie (Manuel 2), Randy Hamlyn (Manuel 2),
Rachel Lalonde (Manuel 1 et 2), Scott MacDougall (Manuel 1 et 2), Chantale Ross (Manuel 1), Gloria Seillan (Manuel 1 et 2), Martin Tremblay (Manuel 1 et 2)
DIRECTRICE DE LA COLLECTION Marthe Poulin

High 5 est un matériel pédagogique en anglais langue seconde conçu pour le 1^{er} cycle du secondaire.

Il a pour but de soutenir les enseignants et enseignantes dans la transmission de leur passion pour l'anglais, d'aider les élèves à grandir et à s'épanouir dans le développement de leurs compétences disciplinaires en anglais langue seconde et de leurs compétences transversales.

Ce matériel a été écrit par des spécialistes provenant de différents coins de notre belle province et possédant une grande expérience dans l'enseignement de l'anglais langue seconde au secondaire.

Le matériel didactique High 5 est un choix professionnel et éclairé.

1^{re} année du 1^{er} CYCLE DU SECONDAIRE APPROUVÉ

Student's book 1; Activity book 1;
Teacher's guide 1; Compact disc 1; Audiocassette 1

EN PRÉPARATION
*2^e année du 1^{er} cycle
du secondaire*

Student's book 2; Activity book 2;
Teacher's guide 2; Compact disc 2; Audiocassette 2



4350, avenue de l'Hôtel-de-Ville
Montréal (Québec) H2W 2H5
Téléphone : (514) 843-5991
Télécopieur : (514) 843-5252
Sous frais : 1 800 350-5991

Site Internet:
<http://www.lidec.qc.ca>
Courriel: lidec@lidec.qc.ca



UNIVERSITY of CAMBRIDGE
ESOL Examinations

Authorised Centre for Teaching Awards

TESL CANADA



CELTA: YOUR TICKET TO WORLD 'CLASS' TEACHING

WHAT IS CELTA?

- The most recognized and respected TESL/TEFL/TESOL course in the world
 - An international standard for more than 40 years
 - Your ticket to a working passport around the world

THE FACTS...

- 4 & 5-week full-time courses available
- 10 & 12-week part-time courses available
- Assessed by Cambridge-appointed assessors
 - University of Cambridge syllabus and assessment standards
- Experienced Cambridge-qualified trainers

YOU WILL...

- Learn up-to-date methods of effective teaching
- Learn techniques that create dynamic & motivated classes
- Discover the foundations of good teaching practices
- Practice your new skills with real ESL/EFL classes
- Receive constructive lesson feedback from your trainers

Vancouver

Kwantlen University College
Part-time & full-time courses
Tel: 604-599-2693
Email: celta@kwantlen.ca
Website: www.kwantlen.ca/esl/celta

YMCA International College
Full-time courses
Tel: 604-899-4161
Email: college@vanymcac.org
Website: www.ymcacollege.org

Calgary

Global Village Calgary
Part-time & full-time courses
Tel: 403-543-7300
Email: calgary@gvenglish.com
Website: www.gvenglish.com

Toronto

LSC
Full-time courses
Tel: 416-488-2200
Email: celta@lsc-canada.com
Website: www.lsc-canada.com

LSI
Part-time courses
Tel: 416-928-6888
Email: celta@lsi.edu
Website: www.lsi-canada.com

Montreal

ILSC-Montreal
Full-time courses
Tel: 514-876-4572 ext. 212
Email: kdelaney@ilsc.ca
Website: www.ilsc.ca

Halifax

ILI
Full-time courses
Tel: 1-866-GO-CELTA
Email: teach@ili.ca
Website: www.celta.ca

Contents/Matières

- i, iii* A Word From the Editor/
Un mot de l'éditrice

Articles

- 1 Developing Cognitive Academic Language Proficiency: The Journey
Hetty Roessingh, Pat Kover, and David Watt
- 28 Teachers' and Students' Beliefs About Responding to ESL Writing:
A Case Study
Rula L. Diab
- 44 Citizenship Concepts in LINC Classrooms
Tracey M. Derwing and Ronald I. Thomson

In the Classroom/En classe

- 63 Prejudice in the ESL Classroom
Janie Stuart
- 76 Creative EFL Writing as a Means of Intensifying English Writing
Skill Acquisition: A Ukrainian Experience
Oleg Tarnopolsky

Perspectives

- 89 Our Responsibilities as Antiracist Educators
Douglas Fleming
- 91 Alphabet Blocks: Expanding Conceptions of Language
With/in Poetry
Carl Leggo

Book Reviews/Comptes rendus

- 111 *Fifty Strategies for Teaching English Language Learners* edited by A.
Herrell and M. Jordan
Jayesh Maniar
- 113 *Vocabulary* by John Morgan and Mario Rinvolucri
Ellen Pilon

- 114 *Learner English: A Teacher's Guide to Interference and Other Problems*
edited by Michael Swan and Bernard Smith
Toshiyuki Takagaki
- 116 *Putting Language Into Practice* Series by B. Vizard and C. Vizard
Lori Lobchuk
- 118 *Test It, Fix It Pre-Intermediate (English Grammar)*
Test It, Fix It Intermediate (English Grammar) by Kenna Bourke
Sandee Thompson
- 119 *American Headway 3* by Mike Sayer, John Soars, and Liz Soars
Joanne Froese

Books for Review, Winter 2005

Reading for Real, Advanced 1.
Manuela Costantino and Toni Dabbs

Reading for Real, Advanced 2.
Manuela Costantino AND Toni Dabbs.

Words for Living. Helen Joyce
Words for Work. Helen Joyce

Reading for Real,
(High/Intermediate). Manuela Costantino and Toni Dabbs.

Reading for Real,
(Basic/Intermediate). Manuela Costantino and Toni Dabbs.

Reading for Real, (Intermediate).
Manuela Costantino, Carol Corsi, and Toni Dabbs.

Reading for Real, (Start Up).
Manuela Costantino, Maura Majano, and Toni Dabbs.

Read On Canada. Paul Sharples and Judith Clark.

The Elma Street Play. An accelerated Learning Resource for Adult ESL Programs in Manitoba. Manitoba Labour and Immigration.

Oxford's Student's Multimedia CD ROM Dictionary, with genie.
Dialogue with Bakhtin on Second and Foreign Language Learning: New Perspectives. Joan Kelly Hall, Gerana Vitanova, and Ludmila Marchenkova

A Word From the Editor

This is the last issue of the *TESL Canada Journal* during Carol May's tenure as Executive Director of TESL Canada. I want to take the opportunity afforded by the editorial, therefore, to discuss her enormous contribution not just to the organization and the field, but also to the Journal. I initially wanted to ask Carol May to contribute her own words to the editorial, but knowing how modest she is, I knew she would refuse. Instead, I write a brief reflection and ask anyone who has a "Carol May memory" to contribute to send it to me. I will print them verbatim in the next issue and ensure that she receives a copy.

Carol May has been a staunch supporter of the journal. As the conduit between the journal Editor and the TESL Canada Board, Carol has always been the first to speak to how the *TCJ* promotes professionalism, how it enhances teachers' professional pride, and how it acts as an important flagship for our organization. She has countered any criticism of the *TCJ* or its expense, reminding everyone of the need for ongoing *Canadian* professional development, and she has tirelessly campaigned for its expansion either in an online or print volume. She has "found" money for special issues, printing, press, and dealing with postal organizations.

Readers of the journal probably do not know that each issue is heavily subsidized by a grant from Canadian Heritage. Each year Carol drafts a large grant proposal explaining the progress toward its goals that the *TCJ* has made in the past year and setting the goals for coming years. She asks for some editorial input, but it is Carol who prepares the budget, manages the minefield of forms, and writes the proper prose to attract government dollars. It is also Carol who finds funding for the Editor(s) (beginning with Pat Mathews in 2000) to attend the TESOL convention in order to take part in the all-day editors' workshops where issues and ideas are discussed and during which each participating journal is promoted. This has led to a substantial increase in the volume of manuscripts the *TCJ* handles in a year and has resulted in our being able to attract the quality, innovative articles that I am now privileged to read, send for review, and edit. When I began the job as Co-Editor with Pat Mathews, we did not receive even half the number of manuscripts in a year that we do now, a good kind of problem directly attributable to Carol's initiatives. Attracting such fine manuscripts has also made the Editor's job a learning experience.

Readers of the *TCJ* also probably do not know that Carol handles the advertisements, the mailing, the inserts, the printing, and all administrative matters related to the journal. In fact once the manuscripts leave the *TCJ* desk and Naomi Stinson has worked her wonders and formatted them, the pages

are on a magical mystery tour as far as the Editor is concerned until a beautifully bound TCJ with a gorgeous new cover arrives in the mailbox. Indeed, it was Carol's idea to hold a contest so that we could have the learner-designed new cover that now holds meaning for us as teachers, as well as holding the pages together.

Finally, Carol has the thankless job of "rock." Carol is the person who when authors get angry or a mistake is made, reminds the Editor(s) that their position is voluntary, that they are human, that everything will be OK. She is always "just a phone call away," and she is always the voice of concern and the voice of reason. She is a best friend to the journal and an advocate for the Editor. She ensures that the Editor retains control over the content of the journal. The journal is sorry to see her go. I am sorry to see her go. Thank you, Carol.

As of this volume, I choose not to introduce the articles in each issue. I cannot do justice to their articles in a line or two, and ask readers to find wisdom in their work, as I have.

Sandie Kouritzin

Errata

Icy Lee, a long-time member of the editorial review board was inadvertently omitted from the list of reviewers in the last issue of the journal. Many apologies.

Un mot de l'éditrice

Ce numéro de la revue *TESL Canada* est le dernier qui paraîtra pendant le mandat de Carol May comme directrice exécutive de TESL Canada. Je profite donc de cet éditorial pour décrire tout le temps et l'énergie qu'elle a consacrés non seulement à l'organisme et au domaine, mais également à la revue. J'ai d'abord eu l'idée de demander à Mme. May de parler elle-même de son implication, mais sachant à quel point elle est modeste, je me suis dit qu'elle n'accepterait pas; j'ai donc rédigé cette brève réflexion. Je demanderais à tous ceux qui ont un souvenir de Carol May de me l'envoyer; j'en ferai un compte rendu textuel dans le prochain numéro et en enverrai une copie à Mme May.

Carol May s'est avérée partisane inébranlable de la revue. En tant qu'intermédiaire entre l'éditeur de la revue et le TESL Canada Board, Carol May a toujours été la première à s'exprimer sur le rôle que joue la revue dans la promotion du professionnalisme et l'augmentation de la fierté professionnelle chez les enseignants, ainsi que sur son importance comme porte-étendard de notre organisme. Elle a contré les critiques de la revue ou des dépenses qu'elle entraîne en rappelant à chacun le besoin d'un développement professionnel permanent au Canada et a milité infatigablement en faveur de son expansion, sous format électronique ou imprimé. Elle a réussi à « dénicher » des fonds pour des numéros spéciaux, pour l'impression et pour les droits postaux.

Les lecteurs de cette revue ignorent probablement que le ministère du Patrimoine canadien subventionne chaque numéro de façon significative. À tous les ans, Carol a rédigé une demande de subventions en prenant la peine d'expliquer les progrès réalisés par la revue dans l'atteinte de ses objectifs et en élaborant les buts pour les années à venir. Elle invitait des commentaires de la rédaction, mais c'était elle seule qui préparait le budget, gérait le champ de mines qu'est l'ensemble des formulaires et trouvait le libellé nécessaire pour attirer les fonds gouvernementaux. C'est encore Carol qui trouvait les fonds pour que le ou les éditeurs (Pat Mathews fut le premier en 2000) puissent assister au congrès TESOL, participer aux ateliers pour éditeurs et ainsi prendre part aux discussions et faire la promotion de notre revue. Grâce à cette démarche, notre revue reçoit beaucoup plus de manuscrits à chaque année et l'éditeur a le privilège de lire, d'envoyer aux réviseurs et d'éditer des articles innovateurs et de grande qualité. Quand j'ai débuté comme co-éditrice avec Pat Mathews, la revue ne recevait même pas la moitié des manuscrits qu'elle reçoit maintenant en un an. Autre effet positif attribuable aux initiatives de Carol May : le fait d'attirer des manuscrits d'une telle qualité fait en sorte que le travail de l'éditeur est davantage enrichissant.

Les lecteurs de cette revue ne savent peut-être pas non plus que c'est Carol qui gère la publicité, les envois postaux, les encarts, l'impression et toutes les questions administratives liées à la revue. En fait, une fois que les manuscrits quittent le bureau de la revue et que Naomi Stinson a accompli ses merveilles et les a formatés, ils entreprennent un périple magique, pour revenir à notre boîte aux lettres emballés dans une superbe reliure et une nouvelle couverture. C'est même Carol qui a eu l'idée d'avoir un concours aboutissant à la nouvelle couverture, qui a été dessinée par un apprenant et qui ne fait pas que jouer le rôle pragmatique de maintenir les pages ensemble mais qui est aussi très significatif pour nous en tant qu'enseignants.

Enfin, c'est à Carol que revient le travail ingrat de « rocher ». Quand les auteurs se fâchent ou que l'on commet une erreur, c'est Carol qui rappelle à l'éditeur que c'est lui qui a choisi son poste, que personne n'est parfait et que tout s'arrangera. Elle est toujours accessible par téléphone, elle se soucie toujours de ce qui nous préoccupe et ses réflexions sont toujours raisonnables. Carol est la défenseure inlassable et de la revue et de l'éditeur. Elle fait en sorte que l'éditeur maintient le contrôle du contenu de la revue. La direction de la revue est triste de la voir partir. Je suis triste de la voir partir. Merci, Carol.

À partir de ce numéro, je ne présenterai plus les articles qui composent la revue. Je ne peux leur rendre justice en quelques lignes. J'invite les lecteurs à puiser dans l'article en entier pour en ressortir les connaissances, comme je l'ai fait.

Sandie Kouritzin

Errata

Icy Lee, membre de longue date du conseil de révision des publications, a été omis, par mégarde, de la liste de réviseurs dans le dernier numéro de la revue. Nous regrettons cette omission.